

Mein Lied ertönt

Op. 55, No. 1

(Heyduk)

Moderato

Musical score for the first system. The piano part (right hand) features sixteenth-note chords with a sixteenth-note melody line, marked with a *Moderato* tempo. The bass part (left hand) features a triplet eighth-note pattern, marked with *ff* and *fz* dynamics. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is common time (C).

Musical score for the second system. The piano part continues with sixteenth-note chords and a sixteenth-note melody line. The bass part continues with the triplet eighth-note pattern. The key signature and time signature remain the same.

Musical score for the third system. It includes a vocal line (soprano) and piano accompaniment (piano and bass). The vocal line has the lyrics: "Mein Lied er-tönt, ein / I chant my lay, a / Má pí - sen zas mi". The piano part features sixteenth-note chords and a sixteenth-note melody line, marked with *p* and *fp* dynamics. The bass part features a sixteenth-note pattern. The key signature and time signature remain the same.

Lie - bes-psalm, be - ginnt der Tag zu sin - - - ken;
hymn of love. when tri - light shades are sin - - - king,
 lás - kou zní, když sta - rý den u - mí - - - rá,

und wenn das Moos, der wel - ke Halm Thau - per - len
while fain - ting herbs in woo - dy grove cool pearly
 a chu - dý mech kdy na šat svůj si taj - ně

heim - lich - trin - - - ken.
ders are drin - - - king.
 per - le sbí - - - rá.

Mein
 Má

Lied er-tönt voll Wan-der-lust in grü-nen Wäl-des-hal-len, und
 chant my lay, a joy-ful strain, thro'lea-sy fo-rest tem-ple and
 pí-seň v kraj tak tou-žně zní, když svè-tem. no-ha blou-dí; jen

sp
pp

auf der Puss-ta wei-tem Plan lass' fro-hen Sang' ich schal-len, lass'
 when my cour-ser skims the plain, it soundeth loud and am-ple, it
 rod-né pus-ty dá-li-nou zpèv vol-nè z òa-der prou-dí, z pèv

ritard. *a tempo*
p
pp

fro-hen Sang' ich schal-len. Mein Lied er-tönt voll Lie-be auch, wenn
 soundeth loud and am-ple. I chant my lay, when 'cross the heath the
 vol-nè z òa-der prou-dí. Má pí-seň hlu-čnè lás-kou zní, když

molto ritard. *a tempo*
f *pp*
mf *dim.* *pp*

Hai - - - de - - - stür - - - me to - - - - hen;
 wir - - - ter - - - storms are clea - - - - ring:
 bou - - - re bè - - - - ží plá - - - - ní;

f

f *fp* *p*

wenn sich zum letz - - ten Le - bens - hauch des Bru - ders Brust ge - ho - - -
 and when to yield his la - test breath a bro - ther's breast is hea - - -
 když tè - šim se, že bí - dy prost dlí bra - tr v u - mí - rá - - -

p *rit.*

p *rit.*

ben.
 ving.
 ní.

a tempo

fz a tempo *dim.*

p *dim.* *pp*

Dvorak
 Ei! Ei, wie mein Triangel wunderherrlich läutet!
 Op. 55, No. 2
 (Heyduk)

Allegro

f

Ei! _____ Ei, wie mein Tri - an - - gel
Hark! _____ *Hark, how my tri - an - - gle*
 Aj! _____ Kte - rak troj - hra - nec můj

Allegro

f *p*

wun - der - herr - lich läu - - tet! Leicht bei sol - - chen
sheds its sil - v'ry laugh - - ter! *At its sound I'd*
 pře - roz - koš - ně zvo - - ní jak ei - - - gá - - - na

Klän - - - - gen in den Tod man
hie me 'mid the bat - - tle's
 pí - - - - sen když se k smr - - ti

Red.

f

schrei - - - - - tet!
 slaugh - - - - - ter!
 klo - - - - - ní.

f *dim.* *p*

pp

In den Tod man schrei - - tet heim Tri - an - gel - schal - - len!
 Yea, I'd march to bat - - tle to that sound en - tran - - cing!
 Když se k smr - ti klo - - ní troj - hran mu vy - zvá - - ní.

p *f*

Lie - - der, Rei - - gen, Lie - - - - - be, -
 Then fare - - - well for e - - - - - ver
 Ko - - nec pí - - sni, tan - - - - - ci,

f

p

Le - be - wohl dem Al - len!
love and song, and dan - cing!
 lás - ce bè - do - vá - ní.

p *ritard.* *cresc.*

f

Lie - der, Rei - gen, Lie - der,
Lore and song, and dan -
 Ko - nec pí - sní, tan -

f

p *f* *ritard.* *à tempo*

be - Le - be - wohl dem Al - len! Le - be - wohl dem Al -
cing. then farewell for e - ter love and song, and dan -
 ci, lás - ce bè - do - vá - ní, lás - ce bè - do - vá -

ritard. *a tempo*

p *mf* *f* *dim.*

ritard. *f.* *

ritard. *mp*

- len!
 - cing!
 ní.

mp *ppp*

Dvorak
Rings ist der Wald so stumm und still
Op. 55, No. 3
(Heyduk)

Moderato *p*

Rings ist der Wald so
Si - lent and lone the
A les je ti - - - chy

Moderato
pp
con Qd.

poco cresc.

stumm und still, das Herz schlägt mir so ban - - - ge, das
woods a - round; my heart for sor - row cri - - - eth, my
ko - - - - lem kol, jen srd - ce mir ten ru - - - ši, jen

poco cresc.

p

Herz schlägt mir so ban - - - ge; der
heart for sor - row cri - - - eth; the
srd - ce mir ten ru - - - ši, a

f

schwar - ze Rauch sinkt tie - fer stets und trock - net mei - ne Wan -
 dark - ning smoke de - scends in clouds, my fe - ver'd cheek it dri -
 ěer - ný kouř, jenž spě - chá v dol, mé sl - ze v lí - cích mé sl - ze

f *p* *dim.*

p *f* *p dim.*

Ad. * *Ad.* * *p.*

- - - ge.
 - - - eth.
 su - - - ši.

pp *ritard.*

pp *poco a poco string.*

Tempo I

Ei, mei - ne Thrä - - - nen
 Ah, but my tears it
 Však ne - mu - sí jich

pp *con Ad.*

trock - - - nen nicht, musst an - dre Wan - gen su - - - chen, musst
 dri - - - eth not, for love my sor - row nur - - - ses, for
 u - - - su - šit', necht' v ji - né tvá - ře bi - - - je, necht'

p.

an - dre Wan - gen su - - - chen! Wer
 love my sor - row nur - - - ses! Who
 v ji - né tvá - ře bi - - - je. Kdo

f *p*

nur den Schmerz be - sin - - gen kann, wird nicht dem To - de flu - - - -
 e'er in song his heart can pour, will not greet death with cur - - - -
 v smut - ku mů - že za - - - zpí - vat, ten ne - zhy - nul ten ži - - je ten

f *dim.* *cresc.* *f* *p*

- - - - - chen.
 ži - - - - - ses!
 - - - - - je!

pp *cresc.*

dim. *pp poco ritard. poco rit.* *dim.* *ppp*

Jetzt wo ich die Klei- - -
 Now I teach my chil- - -
 A ted' ta - ké plá - - -

pp

nen sel - - ber üb' im San - - - ge. rie - selt's
 den each me - - lo - - dious mea - - - sure; oft the
 cém snè - - dí lí - - ce mu - - - cím, když ei - -

in den Bart oft rie - - - selt's oft von der
 mir Au - - - ge, rie - - - selt's oft mir auf die
 'tears are flow - - - ing, oft they flow from my
 gan - ské dè - - - ti hrát a zpi - - vat, hrát a

cresc. *dim.*

brau - den Wan - - - ge!
 brau - ne Wan - - - ge!
 mem' - ry's trea - - - sure.
 zpi - vat u - - - cím!

pp *morendo*

Dvorak
Reingestimmt die Saiten
Op. 55, No. 5
(Heyduk)

Allegretto

Poco meno mosso

Rein - ge - stimmt die Sai - - - ten, Bur - sche, tanz' im
Tune thy strings, oh gip - - - sy! Join the wrea - thing
Stru - na na - la - - de - - - na, ho - chu toè se

Poco meno mosso

Più animato

Krei - - - se! Heu - - - te froh,
dan - - - ces! Laugh to - - - day,
v ko - - - le dnes snad dnes

Più animato

heu - te froh, - und mor - - - gen? Trüb,
laugh to - day, to - - mor - - - row? Tears,
pre - vy - so - ko zej - - - tra, zej -

trüb,
tears,
tra,

trüb nach al - ter Wei - - - se,
tears may cloud thy glan - - - ces,
zej - tra za - se do - - - le,

p Un poco più mosso.

trüb nach al - ter Wei - - - se!
tears may cloud thy glan - - - ces!
zej - tra za - se do - - - le.

p Un poco più mosso.

ritard.

dim. *p*

Poco meno mosso.

Näch - ster Tag' am Ni - - - le. an der Vä - ter Ti - - sche —
By the Nile's still wa - - - ters, where our fa - thers plan - - - ted,
Po - zej - tří u Ni - - lu za po - svát - ným sto - - - lem;

pp

Poco meno mosso.

Più animato

rein - - ge - - - stimmt, rein - ge - stimmt die Sai - - - ten,
 thou shalt stray. thou shalt stray, up - tune then,
 stru - - na jiz̃, stru - na na - la - dè - - - na

Più animato

in den Tanz, in den Tanz dich mi - sche,
 let the song, let the song be chan - ted,
 ho - - chu, toč, ho - chu toč se ko - - lem,

in den Tanz dich mi - - - sche!
 let the song be chan - - - ted!
 ho - chu toč se ko - - - lem!

f stringendo

Rein - ge - stimmt die Sai - ten! Bur - sehe, tanz' im Krei - - - se!
 Tune thy strings, oh gip - sy! Join the wreathing dan - - - ces!
 Stru - na na - la - dè - na, ho - chu toč se ko - - - lem!

sempre

Dvorak
 In dem weiten, breiten, luft'gen Leinenkleide
 Op. 55, No. 6
 (Heyduk)

Poco allegro.

In dem wei - ten, brei - ten, luft' - gen
In his wide and am - ple, ai - ry
 Ši - ro - - ké ru - ka - vy a ši - -

Poco allegro

p

Lei - nen - klei - de frei - er der Zi - geu - - ner als in Gold und
li - nen res - ture, fre - er is the gip - - sy than in sil - ken
 ro - ké ga - tè vol - něj - ši ci - gá - - nu než - li dol - man

Sei - - de, frei - er der Zi - geu - ner als in Gold und Sei - de!
tex - - ture, fre - er is the gip - sy than in sil - ken tex - ture!
 v zla - - tè, vol - něj - ši ci - gá - nu než - li dol - man v zla - tè.

f

f > > > > >

Jaj! der gold' - - ne Dol -
 (das gold' - - ne - - - - -
 Jaj! in broi - - der'd Dol -
 Dol - man a to zla - - -

man schnürt die Brust so en - - - ge,
 (der) beats the heart in fet - - - ters,
 man to buj - - ná pr - - sa sví - - - rá;

f > > > > >

hemmt des frei - - en Lie - - des wan - - der - -
 soa - - ring song is pri - - son'd, rap - - ture
 pod nim vol - - ná pi - - seň ná - - sil - -

fro - - he Klän - - - ge;
 it ne'er ut - - - ters.
 ně u mí - - - rá.

und wer Freu - de fin - det an der Lie - der Schal - len, lässt das Gold, das
Who would sing in joy - ance, free as bird in a - zure, shall re - nounce with
 A kdo ra - du - ješ se tvá kdy pí - seň v kvě - tě, přej si, a - by

schnö - - de, in die Höl - le fal - - - len, lässt das Gold, das
scor - - ning gold and sor - did trea - - sure, shall re - nounce with
 zaš - - lo zla - to v ce - lém svě - - - tě, přej si, a - by

schnö - de, in die Höl - le fal - - - len!
scor - ning gold and sor - did trea - - - sure.
 zaš - lo zla - to v ce - lém svě - - - tě!

p *pp*

Dvorak
 Darf es Falken Schwinge Tatrahö'h'n umrauschen
 Op. 55, No. 7
 (Heyduk)

Allegro.

Meno mosso.

f

Darf des Fal - ken Schwin - ge Ta - tra - hö'h'n um -
 Clou - dy heights of Ta - tra da - ring fal - con
 Dej - te klee je - strá - bu ze zla - ta ry -

Meno mosso

rau - schen, wird das Fel - sen - nest er mit dem Kä - fir
 haun - teth, lure him not from thence, for cage his spi - rit
 zó - ho; ne - změ - ní on za ni hniz - da tr - ně -

Allegro

tau - - - - - schen?
 daun - - - - - teth.
 né - - - - - ho.

Allegro

dim. **f**

Meno mosso

f

Kann das wil - - - - de Foh - - - - len'
Roves the plain the wild colt,
 Ko - - - - ni buj - - - - né - - - - mu,

Meno mosso

p

ja - - - - gen durch die Hai - - - - de,
free as sum - - - - mer bree - - - - zes,
 jenž se pus - - - - tou že - - - - ne

f

wird's am Zaum und Zü - - - gel fin - - - den
 bro - - - ken, when his proud neck bit and
 zříd - - - ka kdy při - - - pne - - - te u - - - zdy

dim.

sei - - - - ne Freu - - - -
 bri - - - - - die sei - - - - -
 a tie - - - - - me - - - - -

p

de?
 ses.
 ne.

Allegro

Allegro

f

dim.

f

Meno mosso

Hat Na - tur, Zi - geu - - ner, et - - was dir ge -
 Na - - ture, to the gip - - sy, thou a boon hast
 A tak i ci - ga - - nu při - - ro - da eos

Meno mosso

p

molto cresc.

ge - - ben? Jaj! zur Frei - heit schuf sie mir das gan - - ze, das
 grau - ted! Jaj! thy glo - rious free - dom's in his breast. in his
 da - - la: K vol - no - sti ho - vè - ným pou - tem k vol - - no - - sti

gan - ze Le - - ben!
 breast im - plan - - ted!
 ho - u - pou - - la.

Allegro.

gan - ze Le - - ben!
 breast im - plan - - ted!
 ho - u - pou - - la.

Allegro.